

有趣的慣用語對譯

慣用語也叫熟語，是一些只能整個運用的固定詞組，它們比喻生動，言簡意深。

試試看，下列的一些廣州話的慣用語，你是否能把它們恰當地對譯為普通話呢？

廣州話

普通話

廣州話

普通話

1. 扯貓尾

2. 發爛渣

3. 拋書包

4. 諗縮數

5. 跌眼鏡



6. 兩頭唔到岸

7. 雞啄唔斷

8. 除笨有精

9. 照辦煮碗

10. 未學行先學走



1. 演雙簧 2. 耍無賴 3. 掉書包
4. 打小算盤 5. 走了眼 6. 上下夠不著
7. 沒完沒了 8. 吃小虧佔大便宜 9. 比著葫蘆畫瓢兒
10. 沒學爬先學走